

Le commissaire du Yukon souhaite à la
gouverneure générale la bienvenue dans son
territoire, en juin 1998.

The Commissioner of the Yukon welcomes
the Governor General to the Territory,
June, 1998.

ᑭᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑭᑦᑭᑦ ᑭᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑭ
1998, ᑭᑭᑦᑭᑦ.





Duty to act upon advice

Except in rare instances of constitutional crisis, lieutenant governors follow the advice of their ministers. Commissioners are now explicitly instructed by the federal Minister to do likewise:

“The Executive Council is now the paramount institution for the exercise of executive authority in the Government of the Northwest Territories. Consistent with Canadian constitutional conventions ... you are to act by, and with, the advice and consent of your first minister and Executive Council in all those matters relating to territorial policy and administrative decisions which fall within your competence as Chief Executive Officer. There are only a few exceptions where your first minister alone has the capacity to provide direction, or where you possess personal prerogatives similar to those held by provincial Lieutenant Governors.”

– Instructions to Commissioner Maksagak, September 10, 1998.



Devoir d'agir suivant l'avis donné :

Sauf dans les rares cas de crise constitutionnelle, les lieutenants-gouverneurs suivent l'avis de leurs ministres. Les commissaires reçoivent maintenant du ministre fédéral des instructions explicites d'agir de la même façon :

« Le Conseil exécutif est aujourd'hui l'institution suprême en ce qui a trait à l'exercice du pouvoir exécutif du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Conformément aux conventions constitutionnelles canadiennes... vous devez vous conformer à l'avis de votre premier ministre et du Conseil exécutif et agir avec leur consentement dans tout ce qui se rapporte à une politique adoptée au sujet du territoire et aux décisions administratives qui sont de votre ressort à titre de chef de l'Exécutif. Il n'y a que peu d'exceptions au regard desquelles c'est votre premier ministre seul qui a le pouvoir de vous donner des directives, ou au regard desquelles vous avez personnellement des prérogatives semblables à celles des lieutenants-gouverneurs des provinces. »

– Instructions données à la commissaire Maksagak, le 10 septembre 1998.



ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, 10, 1998.



Commissioners should not pass along information about matters of private concern except upon request of those involved. In such cases, the commissioner should assure the individual making the request that the matter will be raised privately with, and left entirely in the hands of, their elected officials. A matter of private concern may be brought directly to the attention of the appropriate minister, but the commissioner should always be sensitive to the need not to appear to be inappropriately bypassing the office of the first minister.

Le commissaire ne devrait pas transmettre de renseignements sur des questions d'ordre privé, sauf à la demande des personnes concernées. Dans ce cas, le commissaire devrait garantir à la personne qui les demande que la question sera réglée en privé, portée à l'attention des représentants élus et confiée à leurs soins. Une question d'ordre privé peut être portée directement à l'attention du ministre compétent, mais le commissaire devrait toujours veiller à ne pas donner l'impression qu'il court-circuite le premier ministre.

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ



PERFORMANCE
OF DUTIES

EXERCICE
DES FONCTIONS

◁▷⋈◁▷⋈
◁▷⋈◁▷⋈



The Commissioner's Potlatch continues a tradition of hosting community events, Whitehorse, 1998.

Ce potlatch du commissaire, tenu à Whitehorse en 1998, perpétue la tradition voulant qu'on accueille des événements communautaires.

ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ,
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, 1998.ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ.



The oaths sworn by the Honourable Judy Gingell, Commissioner of the Yukon, upon taking office.


Le serment d'allégeance, signé par l'honorable Judy Gingell au moment d'entrer en fonction comme commissaire du Yukon.

ᐃᑎ ᐱᓐᐱᓐ ᐃᓐᓂᓐᐱ, ᐃᓐᐱ ᑲᑦᑦᑲᓐ
ᐃᓐ ᑕᐱᐱᓐ.


OATH OF ALLEGIANCE

I, Judy Gingell, do swear that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, her heirs and successors, according to law.
So help me God.

Subscribed and Sworn before me
at the City of Whitehorse in the Yukon,
this 12th day of June, A. D. , 1995.




Judge of the Supreme Court of the Yukon




OATH OF OFFICE

I, Judy Gingell, do solemnly and sincerely promise and swear that I will duly and faithfully and to the best of my skill and knowledge execute the powers and trust reposed in me as the Commissioner of the Yukon.
So help me God.

Subscribed and Sworn before me
at the City of Whitehorse in the Yukon,
this 12th day of June, A. D. , 1995.



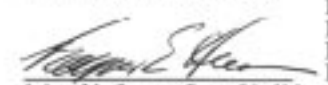
Judge of the Supreme Court of the Yukon




OATH OF SECRECY

I, Judy Gingell, do solemnly and sincerely swear that I will faithfully and honestly fulfill the duties that devolve upon me by reason of my appointment as Commissioner of the Yukon, and that I will not, without due authority in that behalf, disclose or make known any matter that comes to my knowledge by reason of such appointment.
So help me God.

Subscribed and Sworn before me
at the City of Whitehorse in the Yukon,
this 12th day of June, A. D. , 1995.



Judge of the Supreme Court of the Yukon



**OFFICIAL CONDUCT
OUTSIDE THE TERRITORY**

A commissioner may, in his or her official capacity, occasionally be invited to address groups or participate in other events outside the territory. In deciding to accept or refuse such an invitation, a commissioner must take into account the auspices under which the event is being held and the subject on which he or she has been asked to speak. In some cases, it may be prudent simply to decline, to avoid compromising the impartiality of the office. In others, it may be desirable to consult the lieutenant governor of the province or the commissioner of the territory to which he or she has been invited before accepting the invitation. In all cases a commissioner should consider as well the need to verify the propriety of his or her intended activities with his or her own first minister.

**FONCTIONS OFFICIELLES
À L'EXTÉRIEUR DU
TERRITOIRE**

Il peut arriver que le commissaire soit invité à prendre la parole devant des groupes ou à participer à d'autres événements à l'extérieur du territoire dans le cadre de ses fonctions officielles. Pour décider d'accepter ou de refuser une telle invitation, il doit tenir compte des parrains de l'événement et du sujet qu'on lui a proposé. Dans certains cas, il jugera peut-être prudent de refuser l'invitation, afin de ne pas compromettre l'impartialité de sa charge; dans d'autres, il pourra juger utile, avant d'accepter, de consulter le lieutenant-gouverneur de la province ou le commissaire du territoire où il est invité. Dans tous les cas, le commissaire devrait penser à s'enquérir auprès du premier ministre du territoire de la convenance des activités auxquelles il a l'intention de participer.

**ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ**

ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ
ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑦᑎᑦᑭᑦ



CONFLICT OF INTEREST

Conflict of interest guidelines applicable to federal ministers and other public officials apply as well to commissioners. The purpose is to avoid both actual and apparent conflicts between their public duties and their private interests.

LANGUAGE LESSONS

The Public Service Commission of Canada makes it possible for Commissioners and their spouses to learn a second official language of Canada.

POLITICS AND OTHER ACTIVITIES

Upon leaving office, it is advisable for a former commissioner to continue to be politically neutral for a discrete interval, preferably at least two years. The spouse may continue his or her activities.

CONFLITS D'INTÉRÊTS

Les lignes directrices relatives aux conflits d'intérêts applicables aux ministres fédéraux et aux autres fonctionnaires s'appliquent également aux commissaires. Elles visent à éviter les conflits réels ou apparents entre les fonctions publiques et leurs intérêts privés.

APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE SECONDE

La Commission de la fonction publique du Canada donne la possibilité aux commissaires et à leur conjoint d'apprendre une langue seconde officielle au Canada.

ACTIVITÉS POLITIQUES ET AUTRES

Une fois qu'il a quitté son poste, tout ancien commissaire est encouragé à demeurer neutre sur le plan politique pendant une certaine période, de préférence une période d'au moins deux ans. Le conjoint peut poursuivre ses activités.

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ



HONOURS OF
OFFICE

RÉMUNÉRATION
ET PRIVILÈGES

ΔΓCη↳▷↵↻
◊ ΛΓη↵↻
CΔ↳▷↵↻◊



TITLES

The commissioner takes office after having taken the prescribed oaths of office and at this time assumes the title “Honourable”, which is retained for the duration of the term.

TITRES

Après avoir prêté les serments requis, le commissaire entre en fonction et prend alors le titre d’« honorable », qu’il conserve pendant la durée de son mandat.

ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ,
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ,
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ.



PRECEDENCE

On official occasions, the commissioner takes precedence over all other territorial officials, including the territorial first minister and members of the executive council. At functions involving federal or provincial officials, the commissioner follows provincial first ministers.

It should be noted that the presence of The Sovereign or the Governor General in the territory does not diminish or negate the authority of the commissioner to carry out the duties of the office. The position of the commissioner will be affected only to the extent that The Sovereign or the Governor General may be called upon to officiate at specific functions.

PRÉSEANCE

Dans les cérémonies officielles, le commissaire a préséance sur tous les autres officiels territoriaux, y compris le premier ministre territorial et les membres du Conseil exécutif. Si des fonctionnaires fédéraux et provinciaux participent, le commissaire suit les premiers ministres provinciaux.

Il convient de préciser que la présence de la souveraine ou du gouverneur général dans la province ne diminue ni ne supprime le pouvoir qu'a le commissaire d'exercer les devoirs de sa charge. Son rôle n'est modifié que dans la mesure où la souveraine ou le gouverneur général peuvent être invités à exercer des fonctions précises.

ᑦᑕᑦᐅᑦᐅᑦ

ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ

ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ
ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ ᐱᑦᑕᑦᐅᑦ



PHOTO CREDITS

- Page 7 - UPI photo
- Page 13 - photo by Robin Armour
- Page 17 - photo by Fran Hurcombe
- Page 21 - Government of Newfoundland and Labrador photograph (Randy Dawe, photographer)
- Page 31 - photo by Shirley Robb
- Page 35 - photo by Robin Armour
- Page 39 - photo by Christian Coulombe
- Page 43 - photo by Fran Hurcombe
- Page 47 - photo by Robin Armour
- Page 51 - photo by Robin Armour
- Page 67 - photo by Robin Armour
- Page 71 - photo by Robin Armour
- Page 81 - photo by Robin Armour

RÉFÉRENCES PHOTOGRAPHIQUES

- Page 7 - UPI photo
- Page 13 - Photographie de Robin Armour
- Page 17 - Photographie de Fran Hurcombe
- Page 21 - Photographie du photographe officiel du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador (Randy Dawe)
- Page 31 - Photographie de Shirley Robb
- Page 35 - Photographie de Robin Armour
- Page 39 - Photographie de Christian Coulombe
- Page 43 - Photographie de Fran Hurcombe
- Page 47 - Photographie de Robin Armour
- Page 51 - Photographie de Robin Armour
- Page 67 - Photographie de Robin Armour
- Page 71 - Photographie de Robin Armour
- Page 81 - Photographie de Robin Armour

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 7 -
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 13- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 17- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 21- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ (ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ)
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 31- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 35- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 39- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 43- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 47- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 51- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 67 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 71- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 81- ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ



